

Bible. N.T. Selections. Maliseet

THE TEN COMMANDMENTS,

897.8

B582

THE LORD'S PRAYER,

ETC.



IN THE MALISEET LANGUAGE.

PRINTED FOR THE MICMAC MISSIONARY SOCIETY,
HALIFAX, NOVA SCOTIA.

1863.

THE PHONETIC ALPHABET.

The phonetic letters in the first column are pronounced like the italic letters in the words that follow. The last column contains the names of the letters.

CONSONANTS.

Guttural.

K k .. leek..... kε
 G g .. league... gε
 H h .. hay..... εtç
 Y y .. yet..... ye

Lingual.

T t .. ~~te~~ tife..... ti
 D d .. ~~de~~ fide..... di
 C ç .. vicious... iç
 J j .. vision... ji
 S s .. hiss..... es
 Z z .. his..... zi
 B b .. wreath... iθ
 ð ð .. wreathe... ði

Labial.

P p .. rope..... pi
 B b .. robe..... bi
 F f .. safe..... ef
 V v .. save..... vi
 W w .. wet..... we

LIQUIDS.

Ń ɲ .. sing..... iɲ
 N n .. seen..... en
 M m .. seem.... am
 L l .. fall..... el
 R r .. rare..... ar

VOWELS.

Guttural.

A a .. am..... at
 A a .. alms..... s
 E e .. ell..... et
 E e .. ale..... e
 I i .. ill..... it
 F i .. eel..... i

Labial.

O o .. on..... ot
 O o .. all..... o
 U u .. up..... ut
 O o .. ope..... o
 U u .. full..... ut
 U u .. food..... u

DIPHTHONGS: si, ei, oi, ou.
as heard in ay, by, voice, now.

Regent L. L. Hubbard
11-30-1925.

NÚKSKAM AGUNUDÁSÚ UKELUSWÁG'N.

N'siwétuk, k'nukskám'n kumilkúnenúus wikhíg'n. Nestu-
eúltitkik kesuseúltitkik uskídabék kisituánišn. Wedjiuliu-
nuks-kámul egehkimkutitsúbunil tsn eluwikhumúitits. Nut
Núkskam wedji-gehkimulókws utuikhíggunuk tsn wedji-kíki-
yúkw. Yut wikhígn eliwásuik Beíbul. Pitgé kisitssús.
Kunukskám'n ukeluswágn. Wedji-madjshsk agunudumúluk
tsn Núkskam éli-tétpi-kisítákw spumk hs kutákmikw, hs
m'siu tsn nemitásik, hs tsn skát nemitásinuk. K'tagun-
-udumágunén tsn eliwbulólukets amskuoseweásu skidápi
tsnék wédjipit upusikuk tsn K'nukskámun elitplumatpúnil
skát utçipilíun. Hs kitanagwi-agunutumá-gunénuwl.
Núkskámul, hs níágs tsník weli-pumsu-suinultítsubunik, hs
níágs tsník skát weli-pumsu-suinuuiultikwsbunik. Hs níágs
k'tagunudumágunén spumk hs níágs lámk, hs níága k'tsná-
gutul kutókil kekwsésl.

Nut Núkskam utulgítumuágunul etluwikhsságil Beíbul ík-
uk; hs níágs agunudásiu tsn elimilókws K'nukskámun.
Yútul k'tagunudumúlníal tsn elimilókws 'nkudinskégutul
utulgítumuágunul.

EXODUS, CHAP. 19.

Nége nuhwewé kásus Islél unidjún wedji-nudi-abásidit
Esiptek néget kásuk petsbásúbunik bskutskumákw Sineiik tulé.
Kénuk kis unukutumúnias Lepídem hs níágs petsbásúbunik
bskutskumákw Sineiik tulé, hs tuli-wáktúbunik bskutskum-
ákw hs níágs nit Islél unidjún wígitúbuniki telpúskuwiú
wúçuk. Níágs Muís tskwáduon wúçuk tulihánul Núks-
kámul. Hs níágs ksskumám'n utuliwikwímal wúçuk, utí-
hal: Nít k'tíhsn Sskób elitpéltuk, hs tulágunutumúon Islél
unidjún: K'numítuniáspun tsn elélúkpon Esiptekéwiuk, hs
elipumiphulékwpun k'tçipulág'n unuskikuk; hs pedjiphúlpa
éyi. Nituwéjji ulíhsk djiksetuékws tsn ídum hs kulíduhádum-
uk tsn elikislódum níltç eli-umutçusúmi k'hukéuw tçel skát
nit m'siuwutç kutókil pumousuinúuk. 'Fbutçul m'siu tsn
elkíkuk uskítkmikw nil n'mutçésum. Hs tuluwumúniá-
n'húkek stwé kintçémuswók pstulíásu íkuk tulé, hs stw
k'susewáguné peskúnuiuk. Nítul keluswágunul tsnil k'tag

udumúon Islél unidjún. Nu Muís pukvtçihén, hs niégs wikwímsn k'tçjuskídjinu niégs upunétuon yútl keluswágunil elkwebihélit tsn k'tçjisskumámunúwl elitplúmit. Niégs m'síu pumousuinúwk maswi-usitouhútuwk, ídumuk : M'síu keluswágunil tsn K'sskumámun ídvkil k'tulukhútinenuç.

Niégs Muís tili-weswep tuánuwl k'tçjisskumámunúwl pumousuinu ukeluswágunúol. Hs niégs K'tçjisskumámun utíhal Muísul : N'pukvtçjútç tet tsn eultíekw psséluk íkuk, welámsn pumousuinúwk unudumutínis tsn tutçju kulul-tékw, hs niégs kulamsitágun sskumiu. Hs Muís utagun-udumuánuwl K'tçjisskumámunúwl pumousuinúwk ukuluiswágunúol. Hs K'tçjisskumámun utíhan Muísul : Libunigwés k'suseiuelán pumousuinúwk tugétç pemkískak hs niégs seboúnuuk : hs niégs k'sustukunumútitç utulkuutewágunúol, hs niégs kiasadjultídítç núhuewé kísuk. 'Fbutçul núhuewé kísuk K'sskumámuo libunegwesútç m'síu pumousuinúwk numiháwol tesskwíu wútçuk. Hs niégs k'tupskútuon tsn tet pumousuinúwk etlinuksábsitítutç wíuniu wútçuk k'tíhan : ankeasultíkw skát k'tskwstu-ultiúnis wútçuk, kúsns skát k'sankuounís wedji-unsgutun-ésit wutç. Tsn wen ssmkuot wútçuwl tçúwutç nebskúsu. Skstáms tçel péskun m'pítin ussmiléwínl. Ssmelát utçjisiktu-huksútç pvnopsk-wikuk, kúsns ssbokw-teláksu swsn íkuk, tçigou weísisuit, kúsns pumousuinuit sksdótç pumousíwi. Tsnútç edútçj pitçe-tsgwák pipigwát butuásmu-shéln, sipkitouksútç pedábsuúktç wútçuk.

Ns núhuewé kísuk uspáswiu pedágiik niégs pushskw-hetúvk, hs niégs pspáslukvt tésskwíu wútçuk, hs shéln ukstitouksu wisugiksitégut, hs m'síu pumousuinúwk madji-buis-ultúvk wigwóu ikuók. Niégs tutçjuú Muís utçinudéphs pumousuinu wigwóu ikuók utwisigwónis Nukskámul. Négunou skultúvk emékiskíiu.

Nit wutç Siné wisugípskelúte tsn elkilukútç. 'Fbutçul K'sskumámun wedji-bunegwésit spúmkiik skwúte wikúk tésskwíu wútçuk. P'kutélíhsk spúmuk stúké k'tçjiskwúte wigwom, hs m'síu wútç uksti-madjipúsu. Tsn tútçju shéln méttutçgwák, hs adjiu p'miksiktégut, Muís kelúsit há Núkskam utásitegulúlul ukeluswágunuk.

Nu Muís hs m'síu tsn kesálit usíwi kskessmkwskúsuwk *skidépívk, epídjik, hs wssísvk unudmuóol Nukskámul uskuukúnis hs umilkúnis utulgítumuágun. Nit n'kútçju*

m'síu wenihí tsn elkikuk uskítikumikw utulgitumwásgun tçu-
dutçúhlu k'tulitplu-dumsgúnenuus. N'kuidinskégutul utul-
gitumwásgunul yút ewikhasígil.

THE TEN COMMANDMENTS.

N'RUDINSKE'GUTUL ULGÉTUMWAGUNUL.

(EXODUS 20.) Núkskam itumúpunil m'síu yútl kuluswá-
gunul, itumúpun : Nil k'sskumámun, K'nukskámun ; wedjéh-
lulénpun k'tskumíguk Esiptek utkwuná-guniguámuk, wehká-
nikwámuk.

I. Mu sák uskwéuáskutç kutúkik Nukskámuk elkwébi.

II. Mu sák litssáskutç ulnuokwtóhu, kúsuns tsn kekwsé elí-
guk tsn spumkík spúmuk tulé, kúsuns k'tskumíguk hemegou
tulé, kúsuns lampékw lamkumíkwl tulé. Mu sák ketkwetuá-
gutç niktuk, kúsuns mu sák lukewáskutç. 'Fbutçul Nil K'ss-
kumam K'nikskam, Nukskamu n'buskátçuskú. Nil n'tumé-
gaktuánul unidjnuwou-ikuok umitókuswuk utulkumik-sua-
gunwásgul sgímte níhi kúsuns néu ankwástit, tsnik segítuhs-
mádjik, hs níágs n'kutvmsgitvuhámsk kskessmkwá-kúsuwk,
tsnik mussaládjik, hs ukúlnumvúnul 'ntulgitumwásgunul.

III. Mu sák písuu n'sutúmuáskutç k'sskumam K'núkskam
wisúun ; íbutçul K'sskumam skát upekídvhsmóúil tsuil nes-
túmat písuu wisúun.

IV. Mikwidvhádmún stlssmuikísuk, k'timieu-tçeswitu-
hádmun. Ksmátçín kesuguniú k'tulúkwon, hs k'nukáská-
dmun k'tulukewásgun : kénuk eluhígunukewé kísuk K'sskum-
am utstlssi-muikísúkum. Nítu kísuk mu sák lukéskutç ;
kil, kúsuns kwús, kúsuns k'tús, kúsuns kuskínúsum, kúsuns
knókskwem, kúsuns k'tuhémuk, kúsuns k'pilwém tsn tébiu
kagunetasígumul éyit. 'Fbutçul ksmátçín kesuguniú K'sskum-
am ukisídunépun spumk, hs níágs uskítikumikw, hs níágs
súbekw, hs níágs m'síu kekwséal tébiu íuul. Nidwétçi
k'sskumam wuletunépun stlssi-mui-kísuk, hs níágs ukusv-
eiuetu-népun.

V. K'tçitumitvuhámsn kmitókus, hs níágs kígúus ; welámsn
k'tsnégutul kisúkumul k'tskumíguk tsn k'sskumám K'núks-
kam mílusk.

VI. Mu sák nepstígéskutç.

VII. Mu sák wobuléáskutç.

VIII. Mu sák kumutunéktq.

IX. Mu sák kulúski n'spiulaméktq nisígiek uhúkek.

X. Mu sák pswotumuásktq nisígiekw wák ; mu sák pswotumuásktq nisígiekw utépitémul, kúsuns^ouskinúsumul, kúsuns unokskwémul, kúsuns unudunoksidumul, kúsuns udjek-ísumul, kúsuns tsn tetpugékw nisígiekw wémutqesúmit.

Néhe n'siwétuk yút Beibul tsn néstum Núkskam ukuluiswágun. Leswísuuk utuladuewágunuou ikuk wikhásus : un-kútq Glikewsduewíwuus ; kénuk metquméskw kumilkeunís kiluou weskidjinu-ultiekw k'tuladue-wágun-wikuok tepúkt kégesk. Nitwétqi skát k'tqidjidutíuekw tánul K'nvkskámun neks agunadumúluukw hs tsn teplúmukw. Nit tepksudu kulamsítumútinén m'síu tsn Kisiúluuk élgidukús. Kénu ? tánutq k'tuli-kisi-ulamstumútinén skát k'tqidji-twtíuúwuk. ? Tánutq uli-wobulíhe m'síu wen usku-úduvun Kisiúluuk kulúok ukuluiswágun. Kisiúluuk skát pspímsiu : sksdáms unupáskutuáwi kedsmágeultilídjihi weskidjinu-ultilídjihi. Kumússalkun, hs kuléhukún kutumsgítuhsmkun. Nitwétqi elimúlukw ukuluiswágun Beibul ikuk. Kisiúluuk ídum ukuluiswágun egekímulukw tsnutq wedji-kíkíyúkw.

Beibul itumúwu m'síu tsn kesíkw k'sukws-ketunenu Kisiúluuk utwplutumwágun. Kénuk Kisiúluuk k'tumágidu-hámuesku hs skát k'tulgimkuín Lamkik. Négun edútqi musádjits uskítumikw wedji-milwetoúkw-punil wihwábiu ukúsul, welámsn m'síu wen welamsítukil, skát vksikeheu, kénuk utáintq médjimiú pumouswágun, (sskumouswágun.)

Núkskam ukwísul wemitóúksit Núkskam, tsn weskidjanuel-sits. Sésus liwísu. Nvkskámwíu. Pukutqáes uskítumikw nadji-kigv húluukw negét lskumikswágun mestabitúluuk. Skát uskidji-nuelusá-gusvun, m'síu lámkik k'tulsbsibun-úpvun. Négun uskidji-nuíwús, pumousús, pumigús, lukés, tumáge-ús, wunmadji-dúhssús, hágimtu sidouktuhús, nepuhús, utqi kílún k'tulkumik-suwágun-ómuul. Núhuewé kásuk abidjibés, numtqesús, spumkík uliés, hs tinsknúk ébituol umitóúksul. Nitet médjimiú k'tumskítuhsmkún, k'psbstumú-eukún. Nutqikikéhuet. Kikuhúluuk ; m'sakéssúkw hs mskskeltum-úkw k'tulkumik-suwágun-úwol, hs ulamsitumuk húkewikuk kikwhugúnutq.

Nisiwétuk, tuktq k'tagunadumulnís kegesk yút kelúok

agunwudumágun tsnik k'suseminúuk Sésus uskinúsumuk k'tagunwudum-agúnwuk Beibul íkuk tsn Sésus élukéts. Mikwidvhs-dumúkw skát sthúkguníu, kúsuns wosisui pspidumkaguníu tsn tukétç wesku-úttumuk. Ankéwudumunetç sáku skát nít k'tapsínun-únewin uláms n'tuttumwánetç K'nukskámun tukétç tuttíú kunnksm-ousku-me-tágunén metçméskw igvhsnuk k'mvshúnuk. Lidvhsúltínetç idum-únetç, skwádslé! k'médjimiú-wleibun-úppunp m'síu tsn kesítit k'tçutçákw-núuk.

THE BIRTH OF JESUS.

TAN ELIWS-SKIDJĚ-NUITS SĚSUS.

(LUKE I. 26-38.) Nut ksmátçinewé kúsus ssél liwísu Gub-uliél wedjilukímunt Núkskm-wíkuk, vbugíms udének liwísu-wú Nssálet, Galílet tulé. Pvkutçíil nokskwi-ilídjil tsníl kedi-nísu-itídjil skidápiyil liwísuwl Sésep. Nokskwéuit liwísu Máli. Hs nísgs ssél k'séhe tsn élit, ítum. Kwé! kil kusiú-lelúks K'sskumámun kuídjéskw! Kúlimkúus ebitewíkuuk! Nit Máli nemíht wedji-wunum-adjí-dvhásít ukulusuágun íkuk, hs tupi-dvhá-dumun tsnul éiu yút welssá-toukímuk. Kénuk ssél utíhal: Mu sák seksíktç! Máli íbutçul ku-tçimskúmun wulé-lutuágun Núkskm-ewíkuk. Hs tetçuna kumstçe kunéhktçé, hs kúkuisúç, hs k'tuliwihátç Sésus. K'púmeutç, hs liwihátç mouikpuméiu Núkskm ukúsuwl. Hs nísgs K'tçissskumámun Núkskm milántç umitóuksul Ds-bítul kintçémuswé utuktupút. Hs nísgátç tuttli-kintçémus-úin Sskóbul wíkuk metçimiú, hs ukintçe-muswágun sksdúç méhtçihéwi áskumiú.

Túttçu Máli utíhal ssélinl. ?Tsnúç likis-kadjitpíhi yút eli skát ktçítçiou uskídap. Asitegulúsu ssél, utíhal: Wedji-uli-núkskm k'mvstou-tegouktç, hs nísgs K'tçínúkskm umulkig'n-ewágun kuisekskúntç. Niduwédjítç wút wewési wásis tsntç wedjuuskidji-núit k'húkek liwihátç Núkskm ukúsuwl. Hs nutóns k'tvlnsbem Alissbet msdje-nekadjéu, hs kutui-nsu-kusíu; hs wútu kamstçinewé kúsus tsn eliwísit eigímtus; íbutçul sksdáms kékwse Núkskm siulúku.

Tuttçiu Máli ítuk: Ssgíhn, N'sáksm, unokskwémll uléitç n'húkek tsn idásk.

(LUKE II. 4-21.) Nege Sésep utçj-kiskwéhe Galíle

utdének liwisuwu Naselet ; elíhst Leswiswáskik Dsbitíns utudének, tsn eliwásuik Betlemk tsnáp nituetsbéksit Dsbitk, utçi wisu-un weduikhásik : hs witçoutiniól Málíul tsnil kedínisuitídjil sçís nekadjeú-ul. Nit tsn tutçiu eyítit nitet ukisúkumul tebunsskuiétul utússísumin. Hs umskuósewéol ukúsul ulnabi-íyuuł, hs niágs ututpokwegéhlan hs niágs tutçiu upunéhlan uhémuk ituípultítit. 'Fbutçul skát ewek-eiiú itulik-tugwu-nidímuk utçi négumou. Nitnit k'táskumikw usipui-nudjew-dikhvdídjik pemskuédek eultítit, etli-ankeu-stítit, etlimouihálit utuhémuo nibáiu. Hs téhns etw K'sskumámun utsselímul upukutçíálin eultítit, hs k'sskumám'n upusskw-henúmsçun wiuni-pusskwhe eultítit. Hs k'sisek-sultúvk. Nu tíhs ssél : Mu sák seksultíkek ! íbutçul, sagitúk ! k'pedjiptulnis uliagunudumáçun nuçumkíkuun uliduhswáçun ; utçi kíluou, hs niágs nisíu tsn kesukumiksítit. 'Fbutçul pemkískak tuli-hulnábiiu. Dábit utudének nuctçikikéhuet k'sskumám'n k'tçináwes Muihs. Hs yút kinuoskuídiguúúo k'muskuswátç wásis etpskweçetásit hs ulusin tsn uhémuk ituípultítit. Nit seslákiu tsnouhsúvk ssélivk widjewstídjil sséliul, idumuk : Likpumi-duhsm-kúsitç Núkskam piamiktçikpusit spumkík ! wontukeút ítç uskitkumikw ! uliduhsdum-uáçun ítç pumousuánu íkuk.

Nit kisínuklétit ssélivk elsbssítit spúmkik, yuhhultúvk usipi-nudjewskutídjil : Lsbssinetç sgimte tukiu Betlémk, náçji-sçigitúnetç yút kéksosé tsn kisitásik ; tsn k'sskumámun eli-kinuehtúluk. Hs nukusá pedsbssúvk hs umvskuouól Málíul hs Sosepul, hs wssísvl lusínul tsn uhémuk etuípultítit. Kisimskuástit agunutumutúvk tsn elagunudumúwt utçi nátvł wssísvl. Hs m'siu wénik nudumstítit, utss-sukst-umúnis yuhugútít usipi-ankeú-tsgéwinú. Kénuk Máli utankeutumúnul m'siu kekwséal tsnil nátvł hs tupi-tuhsdumúnul umuushúvk.

Tutçiu weswis-bssínis usipi-nudji-ankeu-tsgé-winúvk ututlik-pumidvhs-dumásvol Nukskámul, utçi m'siu tsnil kekwséal nátvł nudumwtídjil, hs nemítutídjil tsn yuhúgu-tits ssélik.

Nil eluháguvk kesúgunvk-kíwik wiunsásvol wssísvl, hs liwisu-unkéwo Sésus tsn eliwisu-unkioutubun sséliul méskw epituwkw wiguusvl.

Nit, siwétuk, elihulnábhiits Sésuus: pumiguus, nesinskegi-gudnet suugupsalkunes Sakumoui Sabdsísul. Hs nitéhns mädjegekigéminés. Kutumsgeus, utkigunésuus, sígulukés, n'kutçiu miskiu kutöpés, kutuvsnúus hs wunmadjídvhssús. Yalíhés pumousuinu íkuk, medjimiú uléutigé, utugikíms pumousuinu, uléhls k'tumsksesuinú ; ukigáhs k'sinukéwinú. Miskiu mihkúgemúz. Ankuýtç yútl umáku-gemuúgunul k'ti-inénuul Beíbul íkuk. Uskinúsumuk kiswik hum-útits yút peskun.

THE LORD'S PRAYER.

(MATT. VI. 5.) Tsn tutçiu eumiháyu, muu sák leíktç stuké tsnik weskidji-ulinoks-ultídjik ; íbutçul négmou umuússdjínis nit utuli-imi-hstínis utuli-gsbui-hánis himiewigwom íkuk, hs kedjoutuskil outíul udjinumi-kusul-tínis pumousuinu íkuk. Ulihe yuhúlek wissbenkúok. Kénuk tsn tútçiu kil eumiháyin, k'suh-hs kutulsm-sngúumuk kisikpute-tuun kuhágunu, imihewán kumitókws tsn eyit kígimiú ; hs kumitókws tsn nemíhuet kígimiu kumesui shenkóktç. Kénuk tsn etutçí imiháyin muússk ksges minui-witumukutç stuké pisui-pumou-suinúuk : íbutçul négmou tidvhssultúvk utçí nudouk-sultínis eliktsn-sgwe-westul-títit. Kénuk muússk leultíkek tuhálu négmou. 'Fbutçul k'mitoukwsuó ukudjidjitun tsn kekwsé wedumidvhssumék w méçç méskw kwiludvmswekw. Nitutçiu limi-houlótikw :

N'mitókssuu, spumkák éyun ; imi-eutçeswik-tásitç kuúsuu : kintçemuswútim pukutçíhutç ; Kwilidvhs-dumuúsgun ulíhatç uskitkumikw stuké elíhsk spúmkik. Pemkísksk milinetuskis-kakígewé n'tubánun ; Hs linheltumuúine nutçmsagun-úmuul stuké náluu elivneltum-u-úgvut tsnik wetçanmuúinmutçik : Hs muússk liphákek ssilue-duuágun íkuk ; Kénuk utçí-semáline lskumik-suókun íkuk. 'Fbutçul kuukin-tçemus-ewskím, hs kutupeltum-uúsgunúum ; hs kuuki-tçitum-ituhá-dum-uúsgun, áskumu. 'Amen.

'Fbutçul pukitunmuúut pumousuinúuk upstoú-wekssuú-gunuól, spumkéwé k'mitoukwsuó tutli-neheltum-águotç. Kénuk skát n'heltumuúut pumousuinúuk upstoú-wekssuú-gunuól, spumkéwé k'mitoukwsuó skátutç k'ton-heltum-sg-wúwú.

(LUKE XV.) Neget m'síu tsnik nuudji-mouen-úgik kintçemuswé mán, hs niágs 'msíu tsnik wobulul-ukewi-núuk, wedjuou sbssínial Sesúsul udjiksetuónis. Hs palusisk, hs niágs nuudwik-hikutídjik mmssele-wistútuuk, idumútuuk : íbutçul wút skídap wikwúhls wobulukéwinu, hs umswipú-ms.

Tutçiu Sésus unnpoulun-uwewéstun, utíhs : Wen kiluou eust neuktst-kwesílit utusápm, hs niágs peskuul utçiksi-káh-lsn, skstspál upuneloui eskuusdek kesínsk tçel eskunádek bskvt-skumáikw, skstspál mstçéh-he hs ukwiluwuhoúiyil neget tsnil keskuhslit-súbunil sgímte umuskúwol. Hs m'skuást utesskwéhlan utulmágunuk unvspiu uliduhásin. Pukutçíst wíkwk, umswegíms usíwi, hs mouikhutítidjiji, utíhs : Moui-uli-duhs-sultínetc : íbutçul nmuskus tsn n'tusápm kesklókpun. Nit k'tihúlpn nit eléik uli-duhs-suágun spumkík íutç peskw wobulukéwin uhúkek tsn tutçu wedji punétskw utulkumik-suágun, tçel skát tetpiu eskunádek kesinskéksúuk tçel eskunádek tsnik skát wedumi-tuhsdum-útuuk snilsuágun.

Kusuns wen épit tsn eyit n'kudinskégtuul mánil, hs peskun kuuskétun, skstspál upuskulenumún pusskwhenumágun, hs skstspál utçikemún wenuutçígwom, hs skstspál umenskudji-kwiluotún sgímte umuskumun. Hs agímte tsn tutçiu meskuk umouégíms usíwi hs niágs mouikvt-titidjiji, utíhs : Moui-uli-duhs-sultínetc, íbutçul n'muskúmun nit péskun n'mánim tsn késkuhskpun. Nituédji yuhúlek w nit eléik uliduhssuágun ííu níksniú Núkskm utasélim utçi peskw wobululukéwin tsn semátskw utulkumiksuágunul.

Tutçiu Sésus utídumun : Wskidápi iusubunsk nisúbunik ukuskuk : hs ewásisuít utíhssubunúhu umitouksusu : N'mitoukwí, utçimilín nil élabési kil k'tupeltumuágun. Tutçiu utébsánnumuon utuloussuágun. Niágs skstukwín ksgésúgunukutú ewásisuít unuksmwétun utupeltumuágun numd-djúhsn ulíhe pídjétuk kutukánk ; nit tet etli-wegí-toukw utupeltum-uágun utumegwe-útuumun. Nit tutçiu kisi n'kikoue-kátskw mutuéu sigoussuáguniú igéhs nit k'tskumákw, niágs kis mstçé-methúms. Tutçiu tulíhsn nísulukániel wskidápiul, nit k'tskumáguuk etleouélidjil : hs uskádsp utwliptçidiskánul pemskúdek utásuán páks. Hs unvswi-dukádumsn utçipsunétun wút utçi memi-puutulúsín siguoskádágun tsn yút páksuk midjuultítit ; hs skát wen míléwun.

Hsgímte nistwíhst ihúsú : Kisálit n'mítouks uskinúsum

umnsitultálin mitçuásgun, hs nilu n'siktélam. Nuungésutç tulihútc n'mitouksuk, n'tihátç. Mitskwá, n'pstátunépun spumk hs elkwebiun: tçel skát n'tuloutiyuun n'tuliwihúgen kús. Léhlín stúké peskw kúskinúsum. Tútçiu unsgén upukutçihénuv umitouksul. Kénúukulu tsn tutçiu pítçetuk wetçkuáhst umitouksul unumihúguul, hukútums-giélu-hám-kúul kwaskúul utssitehkáguul, tçituom-kwetes-ínul utvpskú-kek, hs utçémkul. Tútçiu ukúsul utihúgun: Mitoukwá! n'tuobuletunépun spúm k hs elkwebiun: skát n'teboutiyuun n'tuliwihúgen kús. Kénuk umitouksul utíhs uskinúsum: tç'kuíptuk tsn pe-emi-kulúok hulgutewásgun hs nseuhú-tulukw: Hs nss-kwetásgun nsetúwuk upitínuk: hs wen-utçuokson nsetú-wuk usítuk. Hs tç'kuíphuk nitksmudí-gun ku-úsís, nebúhuk. Mitsultínetsç, hs ulidvhsultínetsç; íbutçul wutu n'kús metçinétpun hs sbidjábí; keskuhástpun hs m'skúo.

Kénuk ketçus-kidji-nui-lídjl ukúsul pemskúdek íyuul, hs tç'kuíhe, hs wedjuou-tekuk wenutçígwom unúduo mede-pipikw-huti-lidjái. Nu wikwímal peskúul uskinúsumul upsbetçémal: Tsnul éyu? Utihúguul kuusímis pukutçíhe, nísgs kumítouks ukisi-nebáhl nitksmwtágunul kuusísul, íbutçul wikwéhlal uli-kakutç-íkeúul. Nu hukáyin, skát kutiksehew; nituédji umitouksul nuudvhlit wikudvmskúun. Kénuk ssidémst utíhl umitouksul: Ssgít! kis kesígutuk el-ukéwul méskw k'pulsetúlu, kénuk tçel méskw k'milíun got-tçusís tsn wedji uli-dvhs-sultíyek n'sáwiik. Kénuk edútçí nikusé pukutçíst wút kús, tsn nekstóupun k'pumousuásgun wedjin-kiks-tutu-títpun négun hs nísgs wobuli-ebádjik, k'ne-pstúsnul nitksmu-dssilídjl ku-úsísil. Kénuk utihúguul umitouksul; N'kús, médjimiu kuwidjé-outiápun, hs m'siu tsn n'tupeltumuásg'n kil k'tupeltumuásgun. Ulihe kuwidvhs-súltinen, hs nísgs k'pekwiá-msnen: íbutçul wút kuusímis metçinétpun, hs abidjábé, keskuhástpun, hs m'skús.

PFLĀ-PUMOU-SWÁGUN.

(JOHN III. 1-22.) Nísgs uskidápi eitsubunók Palnsiék u-
hukewou íkuk, liwisú-subunok Nikúdem, tsnok etliplu-dvhs
mi-nuúts-dvbnók Leswisu ikhuk. Négun utvtili-pukutç-
-snes-úpunil Sesúsul nebáyu, utihssupuníl: N'sskumem,

djidjáhulpun knuudukeh-kikémin wedji-háyin Núksksmu íkuk ; íbutçul sksdw wen ukisiletúnul yútl kunuos-kudígupunl tsnil kil kisi-túnul skát Núksksm utçí-hemákw. Sésus ssidémst, hs utáhl : Uléu, pléu, yuhúul, skst wen minuu-inumi-kusákw, skstutç unumi-túun Núksksm ukintçemus-wákim. Nikúdem utáhl : Tánutç wen tuli kisi numi-kúsin kis-ketçus-kidji-núit ? kisi-pidjesúp nisewe wiguusul aptç numi-kusuw ? Sésus ssidémst ídum : Uléu, pléu, yuhúul, skát wen utçí-numi-kusákw ssmágwon íkuk hs níágs Wedji-uli-nuksksm uíkuk skát négum kisik-seheu Núksksm ukintçemus-wákimuk. Tsn kékw wedjit-kisit-pihsk m'hukeuk muhúk nit ; hs níágs kékw wedji-kisit-páhs k'tçutçákw uíkuk, m'tçutçákw nút, Muisák ssugátvháksákw k'tihúulun tçudéh-lu tepkáwtu k'tul-nábiul-tínis aptç. Wutçóusun wetsuk tsn eli-uli-duhsdum-úik, hs kil k'núudumun k'slámsun, kénuk skát k'tçitçí-túun tsn wetçásk, kusns tsn elíhsk. Nit teléit m'síu wen tsn wedji ulnábiit Wedji-uli-núksksm uíkuk. Nikódem ssidémst, utáhl : Tsnutç yútul likisitásu ? Sésus ssidémst, utáhl : Kil etu etli-nuudu-kéhi-kémin Islél íkuuk, skát kutçitçitúnul yútul kekwsél ? ulíhe, plíhe, yuhúul, nusku-úudumunen tsn ketçitçituek hs nuspiu-lsmá-dumunen tsn nemí-tuek, kenuk kiluou skát wikwe-tuníouwípun nuspiu-lame-wágunun. Kisi yehúleksúbn tsnil uskitkumí-kwewél skst ulamsitumué-kusubun, tsnúç k'tuliulam-sutum-únis yuhulék w tsnil spumkik tuléyul ? Hs skát wen kisi unágesiu spumkik nut tepúkt négum tsn wedji-punegwésits spumkik háys pumousuín ukúsul. Hs stuké Muis telíu-nagel-tátpun hstusísuul bskutskumákw, nitugetç utstçui-liuns-géhlén pumousuín ukúsul, welámsn msiú wen tsn welam-sútuk, sksdutç k'sikehéwi kénuk utáintç askumousuágun. 'Íbutçul Núksksm edútçí musádjits uskitkumikw wedji miluét's wihwábiu ukúsul welámsn msiú wen tsn welamsútuk sksdutç k'sikhéwi kénuk utáintç askumou-suágun. 'Íbutçul Núksksm skát utçí ulki-mouípunul. Wkúsul uskitkumikw unmadjit-pludum-ulin uskitkumikw kénuk utçilki-msbúnul, welámsn uskitkumikw utçikáksn uhukek. Tsn wen welamsituk uhúkek skátutç unmadjitpulumu, kénuk négum tsn skst welamsitumúk tukétç unmadjitplúms, íbutçul skát ulamsitumúun Núksksm wihwábiu ukúsul wáswun íkuk. Hs yút wedji *igshsk unmadjit-pludum-wágun*, íbutçul pessákwhek *igshsk uskitkumikw*, kénuk *pumousuínúuk*, pe-emi-musádjínis,

piskátek skát tetpiu pushákwhek, íbútçul ukisitsk'núol skát kuluwúiyul. Kénuk m'siiu tsn wen puuski-wob'lulúket utçusínmún pusákwhek skát upukutçiouun pusákwhek, welámsn utulukewágunul skát kulsmuóuunul. Íbútçul tsn wen welmelúket, (utuléduun ulamewágun,) pukutçihe pusákwhek, welámsn utulukewágunul kutçitçidásuul utçi-kisi-dásuul Núkskm uíkuk. Nit kisitpihéduul yútl kekwséul. Sesús pukutçihe hs niágs tsnik wetukeki-mútçik uhúkek pedabásuuk k'tskumíkuk Leswisuáikik, hs nit tet etli-moui-ultídjik, hs tli sugunubsluástuuk.

SESUS TAN ELMEGOP-UNULUTE UTÇE
K'TULKUM-IKSU-ÁGUNWOL.

(LUKE XXII.) Nit wedjuouíhe wikubsltin tsn tulé upkwasígun skat sewokustigun-shásikw uliwiswú Páskewimk. Tútçiu k'tçipstul-issuk hs niágs nuudu-ikhikud-ídjik ukwi-lui-duhs-dumúnis tsnup tli-kisi-nebhásnis Sesúsul, íbútçul unuksláwu pumousuánu. Nit mutçuhánt ukisi-píhtuol Sudowl muskúnuuk. Négun peskw yuktuk nisánku-sídjik tsnik weduk-imku-sídjik Sésus íkuk. Un Swds umstçshsn ulíhe mouibu-tuwus-ínis mussi-lebek, hs keptin tsnup tli-kisi-nuéh-lsn. Tútçiu uli-duhs-sultúuk hs kisludum-únis umilénis mén. Nit Swds kislútuuk yali-kwiluástuun tsnupál utuli-kisi-nuéhlsn tsn tútçiu skát yultilíkw tsn ketsnágwi moui-yilidjhi.

Nit tútçiu igehe ukisúkum úpon tsn skát sewok-ustigun-shásikw, tsn tútçiu pske-wimkéwé usípis keduwinepúhut. Sésus tulugáms Piélul niágs Sánul, utíhs : Lihoutíkw, nadji-kisétukw psgewímuk tsn k'tuli-mitsúl-tinén. Utiháwol : Í Tsmálu k'tuli-uli-du-hádumun n'tutli-kisé-tunén Utíhs, tsnútg etútçi petkoutíekw, udének uskidáputç k'tsáik-skúu upumíphaltç tus-pilmus-údiul tupiúltç. K'nusu-guónis tsn yútl wenutçígwom kehsáht. K'tihánis tebéltuk wenu-tçígwom, nuuduhgeh-kigémít k'tíhuk í tsns íu wikubsl-timkéwé lámúuk, tsnup kisi moui-midjiékp páskewimk tsnik egeh-kimúgik. K'mesweh-tsguniástç nugum-kíkum spúmsuk lámúuk wulkútuwu : Nit tet tli-uléluukw páskewimk. Nit teb-náskumíhsk Sésus upésu, niágs nisan-kusúuk usiwés mou-pi-hedjhi. Tútçiu tíhsn : pusákw n'pswotnmépuun k'mou

-uumulónis yút pskewámuk métc meskw wenmádjíu, 'Fbutçul k'tihúlp, skat aptç n'midjíuun sgimte n'kikák-isítphásk Núksk-sm ukin-tçemus-wáskik.

Tutçiu Sésus wihkwéhlan tuusmúdił niégs múiwe; niégs ítum: Wut wihkwéhluw hs mouisi-senumákw: íbutçul k'tihúlp skédntç nuadjus-míuun tsn kek-w-símínsúp tsn tepsksk tulé sgimte Núksk-sm ukintç-muswút igóhsk. Tutçiu wihkwéhlan upkwaságunul, hs múiwe hs sugus-kibun-egéhlal, niégs umálsn, ídum: Yút n'húk miluémuk utçi kiluou. Nit utçi-uluw-hútkw kuitçi mikwi-dvhsdum-ínis. Hs niégs peskuun eli-wihwéhłst tuusmúdił kis kisi ulskwíh-pultámuk, ídum: Wutu tuusmúut pile kisagunuu-dumumkewé n'pukun-úmuw. Kénuk ssgítuk! tsn ekinuélit' upátin wi-djeúik tuipúdik. Kénuk tçuntç pumousuin ukúsup ulims-tçéhe skuke kis kisétssik, kénuk skwsdále! utçi uhuk tsn wedji kinuéhłut. Tutçiu umsdje-kwedjim-tultuuk tsn wut négum kedui-letáget yut kekws. Hs dehns kwedjiwagwo-msu-tultúbnik tsn wen négumou kedui-pe-emi-spúpít. Tutçiu Sésus utíhs: Kutukik kesukum-iksítit ukintçemus-múok t'peltumútuw uhukewok, hs usskumámuo liwíhsk nu-dji-ułetsk-hwtádjik. Kénuk kiluou skétutç k'tuleul-tiunás. Kénuk tsn kiluou pe-emispúpít uléitç stuké pe-emi-wosísuit: hs tsn tebéłtuk uléitç stuké lukéwin. Kénuk s tsn wut pe-emikpuméit, tsn négum etlıhpít, kusuns tsnil elukyoutçil s skstuk tsn etlıhpít. Kénuk nil k'tuli-widjeúlp stuke eluke-wínwián. Kénuk kiluou tsnek widji-hemlékpun n'tuges-uumuágun íkuk. Hs k'tuli-kisehtúlnás kintçemuswút stuke n'mítoukws elikesétu-ítpun. Welámsn k'tutlıpuul-tínis hs niégs k'tuli-kutuumul-tínis n'tstui-púdik nil n'kintçemus-wskámuk: Hs k'tupihánis kintçemus-kutupúdił, hs kulit-plu-mánis nisánku kesú-kumik-súuw Islélk wedstkun-gus-ídjik.

Tutçiu K'sskumásmun utídumyn: Símu, Símu, mutçuhánt etu unvutu-tumsnépun kusku-essúnis kutlibu-ssks-lukúnis stuke higłiskánul. Kénuk k'psbs-tumú-eulúpun kulam-situmu-águn skát mehtçihéwi. Hs tsn tutçiu kwelpe-lúhłuk k'ssguléhlan widjigidul-tiégwik. Símu Piel utíhal: N'sskumsm, n'kisi-kuidjeu-tinén lshlisúnuk, hs metçin-ewáskun íkuk. Sésus utíhal: Piel, k'tihul nsbáhs ehém skstutç *mutétouksiú pemkísksk métc mésk kil káduun k'nunúin. Hs niégs utíhs: Tsn tutçiu elkimulékw hs sksdáms eyáwekw má-*

ninút, kúsuns m'tukwáp, kúsuns wenútç-uoksúnuk ¿kumet-humst-ibás kekwsé? 'Fduwuk: Sksdáms kekwsé. Tutçiu utíhsn: Kénuk túktç tsn wen éyit máninut, wikwétutç; hs niégs mutukwáp; hs tsn wen skát éyikw espoukwásik ankuetutç utupskúws hs munuhutç espoukwásik. 'Fbutçul k'tihúlpn nit tsn ewikhásik tçuwutç kisidssu n'húkek; íywidukíms ewob-ubulw-kudili-dj'hi: íbutçul tsn tulé n'húkek n'kiks-kísit-pihétç. 'Ftumwup: N'sskumámun, iyúwl etu násunul espókw-hssigíl. 'Fduw: Kíáskwi.

Tutçiu unudshsn hs ulíhe tsn ilíht wútç liwásu Ólibis, hs utugehkíms unuusúkuo. Nít pukutçíst náts utíhs: Wikúduwskw skát k'tiguhounís ssiutuásgun íkuk! Tutçiu utçimsdjéphs ewultálitç tutçwásl ulíhe memtvhásuwp punópskuk, tutçiu upetkubésin utimíhsn, ídum: Mítoukwá! uli-duhá-dumun utçisemáhlsn n'húkek wút tuusumút; kénuk muusák uléitç tsn nil eli-uli-duhá-dum; kilup tsn eli-uli-duhá-dumun tçu uléitç.

Hs ssél utçi-mesu-wésus spúmkiik uli-mesu-wésus eyálit umulkiGUN-ewéhlsl. Hs íbutçul pusákw unmadjiduhásu wédji-ádji-múli-kíi-míht hs utslusúnul ulígunul stuké pug-ákw etlupuhágil kutskumíguk. Nít wédji-unsgésit etli-míhámuk pegutçíst, (pukutçíst,) egékims-tçíhi ewultálit, umuskuus wédji-ku-ultálitç usigeltumuásgun íkuk. Hs utíhs ¿Kekwsé wédji-ku-ultáiwk: numtçesúltíkw! imi-houlótikw, skát k'teguhounís; kwetskulvtuásgun, ssiutuásgun íkuk.

Nít tutçiu utul-ewéstun wisukéluk skidábíw pedbsásdjik, hs négun tsn eliwásit Súds peskw yukt násnkuusídjik nigs-níhe wédjuou-ussúnul Sesúsul ulssikuol. Kénuk Sésus utí-hsl, Suids, ¿nit wédjikinuwélt pumousuín ukúsul ulssiku-ewágun íkuk.

Nít tsnik wédjewstádjil unumitúnis tsn eli-kuti-kísit-pí-hsk, utiháwól: N'sskumámun, nuwdjítukw-ánuwuk espoukw-hásik íkuk. Hs péskus négunou utókumásl peskúwl ukçáps-tuliss uskinúsumul, hs unuwntémuon utinákádué utçálgus. Sésus ssitéwet, ídum kiseltúmuúik méç tukétç tutçiu. Tutçiu ussmétuon utçálgus hs ukisin-pitumúon. Tutçiu Sésus utíhsn tsníhi pedbsásilidj'hi tsn eyálit, k'tçipáduuliss hs niégs keptin k'tçí-himi-hewigwomuk, hs niégs k'tçíuwskídj'nu: ¿K'tulipedába-síbs stuké nadjítkunékw kumútuwéská wédji-espoukw-hssikuhultáiekw, hs huppsai-yuhultáiekw? Kesigí kákil widjeu-lékwppun k'tçí-himi-ewigwómuk, kénuk

k'suipti-nesul-tíbskúbun kumusunínis. Kénuk tvkétç k'tetpus-kui he-wsgunúw igéhe, hs niágs piskihágewé muli-kig'newágun.

Tutçiu utskunánis hs utuliphoúol k'tçipsduliss-wíkuk, hs Píel pitçédumsus utçj nwsúkuo. Nit umudu-duodum-únis skwút ebásiu woui-sks-lusun-uhásik hs Píel umouu-píhsn. Pílskwésis unumáhl ebilídjil tsn tet pusétek hs outussgihál, ídum: Hs wut ns uskídap widjeou-tititpúnil. Kénuk Píel kalsu, ídum: 'Epit, skát númuou. Hs sipkiús kutuk uskídap unumáhl Piélu, ídum: Kil peskw níktuk. Píel utíhl: Wskídap, skát. Hsgim peskun t'psskudiigun kutuk uskídap muli-kikul-úsu, ídum: Wlamewágun wút nut uskídap widjewótpun, íbutçul Galiletkeu. Tutçiu Píel utádumun: Wskídap, skát kutçitçj-húlu tsn kekwsé wesku-úduumun. Hs méskw etliwistok séslskiú ehém mutetóksu. Tutçiu ukulpí-gabwésin k'sskumámun, utussgihál Piélu. Píel mikwí-duhsdum-úon k'sskumsmúnwul ukuluswágun, tsn yuhútpun, méskw mutéh-tousíkw ehém, kíltuç k'tígunews-lítç nihi. Nu Píel unudúhsn vksiss-sutému.

Nit uskidábiuk ténik kelnádjik Sesúsul umsligimáwol hs utukmáwol. Hs utassugwe-piláwol, utigaski-gwet uháwol, upsbehtçj-máwol, utiháwol: Nígsnik-tçitçj-tske-winu-úlu, wen nut tékumusk? Hs niágs k'tánsgutul kutukil metçikil kulusswágunil milstádjil. Nit etutçj nukusstçékwsk nudjit-plu-dikutádjik butusui-núuk hs k'tçipstulíssuk hs niágs nudwikhikutádjik mswobáswuk hs tulipháwol Sesúsul ituli-mswi-butu-sídít, ídumuk: Kil níweskuúun? (Kil mewí-hut) ihíne! Utíhs: Yuhulékw sksdutç kulsm-sutumui-típs: psbehtçimulékw, sksdup k'tssi-demáps. Elmi-hiigunik pumousuin ukúsul hupesútç utínskáduk Núksksm umulçgun-ewágun.

Tutçiu m'síu utitumúnis: Kil nit Núksksm ukúsul? Utíhs: Uléiu ídumekw, íbutçul nil nit. Tutçiu m'síu utitumutínis: Kekwsé wedji-utum-elu-háduukw metç n'spiulame-wágun? íbutçul kutçj-nudum-uonén utíunuk.

Tutçiu m'síu ténik mswéídjik unsgesultúuk, hs utulipháwol Sesúsul Pilátku. Hs msdjémsi-máwol ídumu-túuk: N'muskuonúpun wút uskídap utuwobul-ukekíms pumousú-inú hs utswélumsn imilánis kintçemuswé mán kintçemúsul *Sisul*, hs utíhs négun uniweskuúin hs ukintçemusuin. Tutçiu *Pilát upsbehtçiman*, utíhl: Kil nit Leswásk ukintç-

-mwsuól? Sésus ssidémst, utíhsl: Uléiu, ídumvn. Twtçiu Pílst utíhsln k'tçipstuliss hs niégs mawi-ulti-lidjîhi: Sksdéms n'múskvm-uásun pstswék-kssuágun wút uskídap uhúkek. Kénuk adji tçikou-esul-túvk, ídumu-túvk: Ks-mi-tuhútuks pumousúinu ututlúkekíms m'siu tšms, utçï-madje-geki-gému Gslíletk, sgímte tet.

Tsn twtçiu Pílst nútvk Gslílet, upsbítçáms uskídápiul Galíletk ututléouálin? Twtçiu kedjídjáht ututléouálin Eluhútu utubeltum-uágunvk utulgáms Eluhúlk tsn ns négum éyit Salusalémk negét twtçiu. Nit Elúhwt numíhst Sesusul kymátç ulíduhásiu íbutçul pítçe upswátumvn unumáhsn, íbutçul k'tanágtul kekwséal wedji nudumádjiil Sesus íkuk, hs utuhádjiip-tçúduvn utçinmátun negumkíkwwk ssugi-tuháswágun utçï-kisi-tásun négum uhúkek. Twtçiu kskesi-milipsetçímal, kénuk Sésus sksdéms utssi-demoúiu.

Hs k'tçips-tuliásuk hs niégs nudu-ikhikot-ídjik, skultúvk hs ukusim-simáwól: Hs niégs Elúhwt hs niégs usumsgun-úsum utume-gwipuvul-áwól, hs umsligimáwól, hs niégs unsseduónis puskuónhs m'siu pusákwe, hs aptç utuli-sbsdji-vptçï-dskénisl. Nit yut kásuk Pílst niégs Elúhwt neheltum-oustúvk, íbutçul tumk kutunlvutúbvnik.

Twtçiu Pílst mswégámsn k'tçipstuliás hs niégs utplutvmú-inú, hs niégs pumousúinu utíhs: K'tuli-pedjip-háws wútu uskídap k'títvmúbs utuobul-vkekímán pumousuánu; kénuk n'tvlmstuwáls niksníwútg, hs sksdéms muskvmuásun pstswéh-kssuágun nátu kekwséal wedjim-simégwil. Nituwédji n'tumeguhátç hs n'punéhlátç íbutçul utstçui-nudéhlsl peskúul wekánul tsn twtçiu wikhupstímuk. Kénuk m'siu moui-seskul-túvk, itvmwtúvk: Semáhsn wút uskídap hs nudeh-tuáin Balsbss. Nut Balsbss wedji-utçï-pidjéhluts lplisúnuvk utçï-nugum-kikuok wedji-sespe-nágwok wdének, sk utçï-nepu-hutuágun. Nituwédji Pílst aptç kulúlst, íbutçul uli-dvhá-dumvn upunéhsn Sesúsul. Kénuk kintoksultúvk, ídumwtúvk: Sidskw-tuhán! sidskw-tuhán! Kénuk nuhúewe utíhs: Kekwséyu kisi wobulétokw? Sksdéms n'muskvmuásun tsn kekwe ewobulédokw uhúkek. Nituwétçï n'tumégvhatç, hs n'punéhlátç. Kénuk winpssultúvk kintoksultúvk wikudvmstánis utssidokw-tvhssálin; hs ukulúswágunuól, hs niégs k'tçipstul-íásvk ukulúswágunuól piemánu-ewáwól. Hs Pílst usku-úduvn vléhsn tsn eli-dvháduvn-utáht. Hs punetuánuvk tsn yútu kisi utçï-pidjel-údjil lplisúnuvk ut

eli-sespen-ágwok udének; hs niágs nepsh-tegewágun, tsnil menwek-vhstádjil, kénuk umálsn nihát Sesúsul tsn eli-duhs-mástit utwlelésnis.

Nít tsn eli-pumhip-hástit utskunáswol uskidápiwl liwáswul Símu lihiwl udének; twleowáwul Silínek; hs niágs utwsskw-etuwónis tçibiástkul upumniálsn ssát Sesúsul widjukémsn. Hs k'tsnouksúwk pumou-swinúwk, hs niágs epádjik nuusukw-ouol sseté-mwltúwk muimáswol. Kénuk Sésus eli-kulpi-ksbuésit, utíhs: Kiluouó Selusalém utús! muusák muimi-kékw! kénuk muimsultikw! hs muimukw kwnidjénuok! íbutçul kisukóltç iguhédul tsn tutçiuw idumúktç wleultúwk sigimtusuk hs epádjik ténik méskw weni-djénuwl-tákwik, hs epádjik ténik méskw núsiwl-tákwikw. Niágs tutçiuw umadje-yuháwstç wutçúwk, ssútekwíne! hs utíháwstç nemsk-migégil, wishekháne! Kénuk nitwleltulit nítl kekwséal skskwikuk, tsntç ledssu m'súokw íkuk.

Nít aptç nísuwk kutvik wobulu-kewinúwk liwidjipumíp-hsk nadji-nepshák. Nít nitet pedssástit tsn eliwáswik Wsug-stup, nitet sidaktvhástit; hs niágs wobulu-kéwinúw peskus insksdútsk, hs kutvik psdsdútsk. Tutçiuw Sésus ídum: Mítoukwá! nehelwmuon négumou, íbutçul skst ukwtçádjítuná tsn elúkhwtástit! Hs utwkwv-ussul-tánsil utwkwte-wágunwl, hs niágs ukwtu-temoutul-tánsil. Nít pumou-swinúwk sekw-utádjik, essgi-hustádjik, hs niágs usskwmásmwo widjéuáws, hs moui-mali-gimouól Sesúsul, ídumuk: Wkigvhs-bvnihi kutvikihi tçiké négum kigvhusitç. Niweskuáit, utçgi-widjuwk-kemkwsit Nvkskme-wikuk. Hs niágs ussúmságunúsuk mli-gimouól, pedssánsil, hs ukwti-málsnis pinágul: hs ídumuk: Kil etli-kintçe-mvswiwn Lesuáswu íkuk, kikvhus!

Hs wisu-unhssu twwik-háswu spmsses whúkek: "Yútlw nit Leswisuk ukintçemus-múol." Uluikháswu Leswi-swsduw-émuk, hs niágs Glike-wsduw-émuk, hs Latw-wsduw-émuk.

Nítu peskus négumou wobul-ukewi-núwk tsnik widji-sidouk-tvhúdjil Sesúsul, utwobulámsl Sesúsul, utíhs! Kílál Niweskuáswin, kikvhus, hs niágs nilunu kigihine! Kénuk kutvik ssidémsl ukulhúmwol, utíhs! Skát kwnúkslou Nvkskms tsn péskun eli-unmadjit-pludá-si yekw? Hs uláshmis kilun kwlanie-unmadjit-pludssábvun, íbutçul k'mjouit-plum-kébvun tsn kisi-uwuk-ivkpvun; kénuk wut uskidap meskw kekwsé wobulétwi. Tutçiuw utíhs! Sesúsul: N'sákwmsm, *k'wíkwidvhsmin vksvháyin kintçemus-wskámwk*. Hs Sésus

utíhsl : Uléu yuhul pemkískak kuwidjeou-díbuñtç spumkik. Tsmshal ebáskwek hs pískisk igéhe tsñ elkikwuk uskítikumikw agemíte nuhunul t'psskuwíggunul. Hs espetouset pískitpú-kedásu, hs k'tçihímie-wígwom ssu-egubul-íggun p'sigí-netásu ebssiu.

Tutçiu Sésus k'sitáksu, ídum : " Mítakwí 'ntçutçákw n'pu-néhls k'pitínuk ! " Kisi-ídum nítul nuñteh-kulámin.

Nit képtin tsñ nemítoukw eli-kisit-pásk, nidúti ukítçitumi-tuhámsñ Nukskámul, ídum : Kedul te kusi-seus-ubunok wágst uskidspi.

Nit m'siu k'tsnouksúuk mousbssídjik unmitúnis nítul kekwséal, unmitúnis tsñ elikisít-pásk, utukut-umúnial upuuskúnul, hs weswisbá-súuk. Hs m'siu tsnik nenwádjik pídjédumsús, skultúuk, hs nísga epídjik tsnik wedji-nusu-guás-ditpúnik Galilétk tulssak-íunstúuk.

Nit uskídap éit Súsep liwísu, buñtusui-núwu ; wulmátu skídsp ; hs uksuséiu. Tsñ wut skst weli-duhs-dumukw-úpun tsñ kutukik elitplu-dumu-títpun, Alimtis tulé, Leswísuk ututenéwok ; hs négun etlsskuótuot Nukskámul ukintçemuswókim. Wút uskídap pukutçísnul Pílstul hs unutútumán Sesúsul uhúk. Hs upunegwéhls, hs tubs-kwegéhls stulhs-wégunik ; tutçiu upídjhlsn puuskuníggun tsñ wedji-wolsuk-hásuk punopskwíuk, tsñ tet meskwén pídjehlámuk. Hs nit ulsdjuáguni kísuk, hs stlssímui-kísuk igéhe. Nit epídjik tánik pedji-widje-wotpúnik Sesúsul Gálilétk, nusugwáswol hs unmitúnis puuskuníggun hs tsñ eli pí-djehlámut Sesúsul. Tutçiu weswi-abs-sínis hs uletúnial mílipúkíl hs sunhóken-sút, hs listlss mu-ultúuk stlssímui-kísuk tsñ hulgi-tumúsgun idumúik.

Nit umskuósewé kísuk kía kisi stlssí-mukískak wisng-iu-pás-uwu niktuk epídjik pedsbásúuk puuskuníggun íkuk pedjip-túnial mílipúkíl tsñ kisi-titpúnul, hs nísga kutúkik epídjik wídjew-áws ; hs umuskum-unís punópskw wedjisemsyá-kemkus puuskun-íggun. Tutçiu ukusisbssínis kénuk skadáms umuskumóinis k'sskumámun-úul uhúk. Nit teléik etli-kwilui-tuhásítit tsñ utulesín nísuuk uskidábinuk lissu-unhúmuk pukutstédul elkutstídžil askíyik kwíhíyuu. Nit seksultúuk tçituom-kwuhhou-lítuuk tutçiu ssélinuk utíhás-ws : Kegwé-tçikwilu-éhhek wumousuin n'puinu íkuk ? Skst yút iyíyuu, íbutçul minwósuok. Mikwí-duhá-dumúul tsñ yíhulákwpun tsnek syit Galilétk. 'Ébutçul idumúpun v

kídjin ukúsul limiluwóntç wobulwuke-winúwuk upitínuou íkuk, hs sidouktuhátç hs nuhwewéitç kúsuk minuwóusu. Hs mikwi-dvhsdum-uónis ukulws-wágunul. Tutçiu útçi-weswi-sbs-sínis puskuníggunuk, hs unukáí agun-udum-uáws m'siu nítul kekwséal unkuudán-kusú, hs niágs m'siu kutukíhi. Msli Mádlen nwt, hs Msli Sak wigúwul, niágs aptç kútkik epádjik tsnik widjewádjik tsnik ihádjik Sésus usáwes nítul kekwséal. Hs kutukik twli-dvhsdum-únial ukulws-wágunuol stwé keluskuás-gunuk, hs ukulú-tuáws. Tutçiu Píel unagésin utwiksíkkn puskuníggunuk, hs utçi-tuom-kwésin unum-itúnul stulhs-wégunul pulíu etédul, tutçiu mädjshsn wedji-usugi-dvhsít tsn eli-kisit-páhsk. Hs niágs násuwk uskidapink nikt nitukúsuk likóútuwuk udenesíwuk tsn edúduwuk wedjétsgémuw Sslusslémk tsmshál túdun eluhágunuk meieluk, liwitásu Emévs. Hs upumíws-kuudum-únial m'siu kekwséal tsn eli-kisit-pásk. Nit pemi-nise-westútit, hs pemi-pabéh-tçitítit, Sésus wedjuou-tékuo, hs wedji-héms. Kénuk usáskuol edúttçi kulnásuwl sksdáms ununu-ouwíwol.

Hs Sésus utíhs: Kekwséal yútuw kulwsuágunul wesku-udum-égwil tsn eli-pumúsiékw hs niágs kutulinoksáíhs k'sespedvhs-hssínis? Tutçiu peskw négunou liwísu Kliopus utssi démsl, utíhs: Kil tepúkt pále-ouáyun Selusalémk? Sksdáms k'tçitçitúnul nítul kekwséal tsníl kisi-tasíkil? Utíhs: Kekwséal? Utíhs: Utçi Sésus Nassletkéwi niksnitvhsu-ínun mlíkí-gvnebnok lukewágun íkuk, hs niágs kulwsuágun íkuk elkwebit Nvkskm, hs niágs m'siu pumousáinu. Kénuk k'tçipsduliásuk hs niágs n'sskvmsmúnúwuk upunehls-wábnul k'tçisskumal upitínuk; unmadjit-plumkusálin n'puágun íkuk. Kénuk nálun n'tvhsdjip-tçulsu-úpun négun tsn kedi-sbá-tvnu-hátpun Islévl. Hs niágs tçel aptç pemkásk núhwewé kúsuk kis yútl kekwséal kisitpáe. Hs tçel aptç metç snkuwç epádjik n'siwenúwuk n'pskuléis-gu-núbunik, tsnik eitpúnik wáík yúspaswúw puskuníggun íkuk. Hs tsn skát mesku-mus-kúbunik whókek pedábs-súbunik hs idvnuúbunik upiltui-nuónis sséli tsní idvnuvhs-lidjíhi négun upumóusin. Hs niágs snkúttç widjéu-in'mwt-púnik twlssbs-sináspun puskuníggun íkuk twlim-skvmon-ispun tsn epádjik idvnuúdit, kénuk sksdáms unumíewíwol Sesúsul.

Tutçiu Sésus utíhs: kiluou skst k'nustwéáps! hs kumengs-tçitv-hssáps k'mvshúnuok kulsm-sitv-únis m'siu skwse tsn niksnitvhsu-ínunwuk itvnuútit! Skst tepkouá-

wis Níwes utçi-usi-gíhsn m'siuu nítul hs utulík-sšhsn uki-
tçi-tumitvhsdum-úsut íkuk? Hs utçi-madje-pekí-nué-tus
Muuísk, hs m'siuu níksni-dvhsu-ínuu íkuk nítul tsníl ewikhs-
sígíl négvu uhúkek.

Nít kwiháiu pedssáítit udenesíuk elsbsáítit, hs Sesus plésu
stuké sgwámuk élihst. Kénuk umulik-ihukel-háwol ítumuk,
mouik-tukuuni-tínetç, íbutçul kegs wúlszwiú, hs kásuk kegs
metçáie. Nu kusúhsn widjihémsn. Nít etli-moui-púmst
Sesus wikwéhla hupánul hs nísgs ulssweltúmuv, tutçiu
usuks-kéhlan, hs nísgs umálsn. Nísgs tutçiu usiskíuol
pantetuón hs nísgs tutçiu unvnuónis; tutçiu nísgs ukvs-
ks-tesínun.

Tutçiu utíhútínis: Skst tvkétç kumús-humúul upskule-
-síwiul k'tulam-hugénuuk negét pemius-kúu-mulúk outík, hs
negét psntetúluk tsníl ewikhsígíl Núksksm ukulusuágvn
íkuk.

Tutçiu nitúte unsgesínis utuli-weswék-outínis Selusal-
émk, hs umuskuwáws n'kudáns-kusú Sésus usíwes, hs tsní
widjeuws-tdjáhí mouiultú, hs ítvmutú; Kehlsmi-nágvte
K'sskvmásmv minuoúsú hs ukvsi-mesuí-tuol Simúul.
Nísgs tutçiu utagvnu-tumúnis tsn kekwsé kisitpihákpv
ouhtik, hs tsn eli-utçik-tçitçi-átits segus-kehlát hupánul.

Nít etli-wistu-tálit Sésus ebssiu ské eultálit, utíhs: Won-
tugeuágvn i-ítç k'hukewou ikúok! Kénuk tçibeu-gesul-
-túvk, hs seksul-túvk lidvhsultúvk unvmiháns ketouk-
súul. Kénuk utíhs: Kekwsé wedji-sesped-vhsul-tíekw? hs
kekwsé wedji-igáshk kulwtv-uágvn k'mvshun-wáwikuok?
Sagítuk n'pitínul nísgs n'sítul; wulsmántç kuuli-nun-wáps níl
nít. Kwetuníkw, hs sagihíkw níl nít: íbutçul ketoúkws ska-
dáms uhúkwíu kusns uskuni-sumíu tvhélw níl eli-nvmí-
-híekw.

Tutçiu utítvuvn nite umésu-étuon upitínul, hs nísgs
tsn eli-uli-tvhs-sultáítit wedji-kulu-lumu-táítit, Sésus utíhs:
K'tiúultínis méç mitçuágvn yútv? Tutçiu umálsnis nedu-
gutsík númesé, hs nísgs smuoúsus. Wikwétun nitéhns
umátçin eultálit. Nu utíhsn: Yútv nít kelusuágvn
tsníl yuhul-ekwópúníl negét widji-hemlékw tepksutu n'kiks-
-kisitpihe m'siuu kekwséal tsníl ewikhsígíl utçi níl n'húkek
Muis utvblutvmuágvn íkuk, hs nísgs níksni-tvhs-svnuu
íkuk; hs nísgs emáhe-wágvn-ítvmkewe wikhágvn íkuk. Tv-
çiu utapkú-tétuon unustv-ewágvn-uol unustvnmis t